

Chapter (23) Sūrat I-Mu'minūn

The Believers

Translation	Arabic word	Grammar
(23:1:1) qad Indeed,	قدْ • CERT	CERT – particle of certainty حرف تحقق
(23:1:2) <u>aflaha</u> successful	أَفْلَحَ • V	V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb فعل ماض
(23:1:3) <u>I-mu'minūna</u> (are) the believers	الْمُؤْمِنُونَ • N	N – nominative masculine plural (form IV) active participle اسم مرفوع
(23:2:1) <u>alladhīna</u> Those who	الَّذِينَ • REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(23:2:2) hum [they]	هُمْ • PRON	PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun ضمير منفصل
(23:2:3) fī during	فِي • P	P – preposition حرف جر
(23:2:4) <u>salātihim</u> their prayers	صَلَاتِهِمْ • PRON N	N – genitive feminine noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:2:5)
khāshi‘ūna
(are) humbly
submissive,

خَشِعُونَ
N
٢

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(23:3:1)
wa-alladhīna
Those who

وَالَّذِينَ
REL CONJ
• •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(23:3:2)
hum
[they]

هُمْ
PRON
•

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(23:3:3)
'ani
from

عَنِ
P
•

P – preposition
حرف جر

(23:3:4)
l-laghwi
the vain talk

اللَّغْوِ
N
•

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(23:3:5)
mu‘ridūna
turn away,

مُعَرِّضُونَ
N
٣

N – nominative masculine plural (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(23:4:1)
wa-alladhīna
Those who

وَالَّذِينَ
REL CONJ
• •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(23:4:2)
hum
[they]



PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير متصل

(23:4:3)
lilzzakati
of purification works



P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(23:4:4)
fā ilūna
(are) doers,



N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(23:5:1)
wa-alladhiṇa
And those who



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(23:5:2)
hum
[they]



PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير متصل

(23:5:3)
lifurūjihim
of their modesty



P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:5:4)
hāfiẓūna
(are) guardians



N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(23:6:1)

illā

Except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(23:6:2)

'alā

from

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:6:3)

azwājihim

their spouses

أَزْوَاجُهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:6:4)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:6:5)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:6:6)

malakat

possess

مَلَكَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(23:6:7)

aymānuhum

their right hands

أَيْمَانُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:6:8)
fa-innahum
then indeed, they

فَإِنَّهُمْ
• PRON ACC

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

الفاء استثنافية
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:6:9)
ghayru
(are) not

غَيْرُ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(23:6:10)
malūmīna
blameworthy.

مَلُومِينَ
• N

N – genitive masculine plural passive participle
اسم مجرور

(23:7:1)
famani
Then whoever

فَمَنْ
• REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – relative pronoun
الفاء استثنافية
اسم موصول

(23:7:2)
ib'taghā
seeks

أَبْتَغَى
• V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
perfect verb
فعل ماض

(23:7:3)
warāā
beyond

وَرَاءَ
• LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(23:7:4)
dhālika
that

ذَلِكَ
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(23:7:5)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
اسم اشارة

(23:7:6)
humu
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(23:7:7)
1-‘ādūna
(are) the
transgressors.

الْعَادُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(23:8:1)
wa-alladhīna
And those who

وَالَّذِينَ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(23:8:2)
hum
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(23:8:3)
li-amānātihim
of their trusts

لِامْتَنَّهُمْ
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:8:4)
wa‘ahdihim
and their promise(s)

وَعَهْدِهِمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:8:5)

rā' ūna

(are) observers

رَعُونَ
• N
A

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(23:9:1)

wa-alladhīna

And those who

وَ الَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(23:9:2)

hum

[they]

هُمْ
• PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(23:9:3)

'alā

over

عَلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(23:9:4)

salawātihim

their prayers

صَلَوَاتِهِمْ
• • PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive

pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:9:5)

yuhāfiẓūna

they guard

يُحَافِظُونَ
• • PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:10:1)
ulāika
Those

أُولَئِكَ
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(23:10:2)
humu
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun
ضمير منفصل

(23:10:3)
l-wārithūna
(are) the inheritors

الْوَرِثُونَ
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(23:11:1)
alladhīna
Who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(23:11:2)
yarithūna
will inherit

يَرِثُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:11:3)
l-fir'dawsa
the Paradise.

الْفِرْدَوْسُ
PN

PN – accusative proper noun → Firdous
اسم علم منصوب

(23:11:4)
hum
They

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun
ضمير منفصل

(23:11:5)
fīhā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(23:11:6)
khālidūna
(will) abide
forever.

خَلِدُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(23:12:1)
walaqad
And indeed,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(23:12:2)
khalaqnā
We created

خَلَقْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:12:3)
l-insāna
the humankind

إِلَيْنَسَنَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(23:12:4)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:12:5)
sulālatin
an essence

سُلْلَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(23:12:6)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:12:7)
tīnīn
clay.

طِينٌ
•
N
12

N – genitive masculine indefinite noun → [Clay](#)
اسم مجرور

(23:13:1)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(23:13:2)
ja`alnāhu
We placed him

جَعَلْنَاهُ
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:13:3)
nut'fatan
(as) a semen-drop

نُطْفَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(23:13:4)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:13:5)
qarārin
a resting place

قَرَارٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(23:13:6)
makīnīn
firm.



ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(23:14:1)
thumma
Then



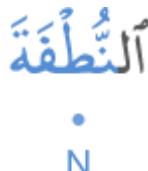
CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(23:14:2)
khalaqnā
We created



V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:14:3)
l-nut'fata
the semen-drop



N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(23:14:4)
'alaqatan
(into) a clinging substance,



N – accusative feminine indefinite noun
→ Alaq
اسم منصوب

(23:14:5)
fakhalaqnā
then We created



REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:14:6)
1-'alaqata
the clinging substance



N – accusative feminine noun → Alaq
اسم منصوب

(23:14:7)

mud'ghatan

(into) an
embryonic lump,

مُضْغَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(23:14:8)

fakhalaqnā

then We created

فَخَلَقْنَا

•

•

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنائية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:14:9)

l-mud'ghata

the embryonic
lump,

الْمُضْغَةُ

•

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(23:14:10)

'izāman

(into) bones,

عِظَمًا

•

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(23:14:11)

fakasawnā

then We clothed

فَكَسَوْنَا

•

•

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنائية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:14:12)

l-'izāma

the bones

الْعِظَمُ

•

N

N – accusative masculine plural noun

→ Bone

اسم منصوب

(23:14:13)

lahman

(with) flesh;

لَحْمًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(23:14:14)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(23:14:15)
anshanāhu
We produce it

أَنْشَأْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:14:16)
khalqan
(as) a creation

خَلْقًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:14:17)
ākhara
another.

ءَاخَرَ
• ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective
صفة منصوبة

(23:14:18)
fatabāraka
So blessed is

فَتَبَارَكَ
• V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form VI) perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(23:14:19)
l-lahu
Allah

اللَّهُ
• PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(23:14:20)
ahsanu
(the) Best

أَحْسَنُ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(23:14:21)

l-khāliqīna

(of) the Creators.



N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(23:15:1)

thumma

Then



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:15:2)

innakum

indeed, you



ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(23:15:3)

ba`da

after



T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(23:15:4)

dhālika

that



DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(23:15:5)

lamayyyitūna

surely (will) die.



EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine plural noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(23:16:1)

thumma

Then



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:16:2)
innakum
indeed, you

إِنَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:16:3)
yawma
(on the) Day

يَوْمٌ
N

N – accusative masculine noun → Day of Resurrection
اسم منصوب

(23:16:4)
l-qiyāmati
(of) the
Resurrection,

الْقِيَمَةِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(23:16:5)
tub'athūna
will be resurrected.

تُبَعَثُونَ
• PRON • V
١٦

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(23:17:1)
walaqad
And indeed,

وَلَقَدْ
• CERT • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقق

(23:17:2)
khalaqnā
We (have) created

خَلَقْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:17:3)
fawqakum
above you

فَوْقَكُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:17:4)

sab'a

seven

سَبْعَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(23:17:5)

tarāiqā

paths

طَرَائِقَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(23:17:6)

wamā

and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(23:17:7)

kunnā

We are

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:17:8)

'ani

of

عَنِ
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:17:9)

l-khalqi

the creation

الْخَلْقِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:17:10)

ghāfilīna

unaware.

غَفِيلِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(23:18:1)
wa-anzalnā

And We send
down

وَأَنْزَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:18:2)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:18:3)
l-samā'i
the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(23:18:4)
māan
water,

مَاءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:18:5)
biqadarin
in (due) measure

بِقَدْرٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(23:18:6)
fa-askannāhu
then We cause it
to settle

فَأَسْكَنَاهُ
• • • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والباء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:18:7)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:18:8)

l-ardi

the earth.

الْأَرْضُ

•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(23:18:9)

wa-innā

And indeed, We,

وَإِنَا

• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(23:18:10)

'alā

on

عَلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(23:18:11)

dhahābin

taking it away,

ذَهَابٌ

• N

N – genitive masculine indefinite verbal

noun

اسم مجرور

(23:18:12)

bihi

taking it away,

بِهِ

• PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(23:18:13)

laqādirūna

surely (are)

Able.

لَقَدِيرُونَ

• N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(23:19:1)

fa-anshana

Then We

produced

فَأَنْشَأْنَا

• PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:19:2)

lakum

for you

لَكُمْ
• .
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(23:19:3)

bihi

by it

بِهِ
• .
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(23:19:4)

jannātin

gardens

جَنَّاتٍ
• .
N

N – accusative feminine plural indefinite noun

اسم منصوب

(23:19:5)

min

of date-palms

مِنْ
• .
P

P – preposition

حرف جر

(23:19:6)

nakhlīn

of date-palms

نَخْلٌ
• .
N

N – genitive masculine plural indefinite noun → [Date Palm](#)

اسم مجرور

(23:19:7)

wa-a' nābin

and grapevines,

وَأَعْنَبٌ
• .
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural indefinite noun → [Grape](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(23:19:8)
lakum
for you,

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(23:19:9)
fīhā
in it

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(23:19:10)
fawākihu
(are) fruits

فَوَكِهٌ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(23:19:11)
kathīratun
abundant

كَثِيرَةٌ
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(23:19:12)
wamin'hā
and from them

وَ مِنْهَا
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(23:19:13)
takulūna
you eat.

تَأْكُلُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:20:1)
washajaratan
And a tree

وَ شَجَرَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine indefinite noun → [Tree](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(23:20:2)

takhruju

(that) springs forth

تَخْرُجٌ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(23:20:3)

min

from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(23:20:4)

tūri

Mount Sinai

طُورٌ
N

N – genitive masculine noun → [Mount Sinai](#)
اسم مجرور

(23:20:5)

saynāa

Mount Sinai

سَيْنَاءً
•
PN

PN – genitive proper noun
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(23:20:6)

tanbutu

(which) produces

تَنْبُتٌ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(23:20:7)

bil-duh'ni

oil

بِالدُّهْنِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun → [Oil](#)

جار و مجرور

(23:20:8)

wasib'ghin

and a relish

وَصِبْغٍ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(23:20:9)

lil'ākilīna

for those who eat.



P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

(23:21:1)

wa-inna

And indeed,



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(23:21:2)

lakum

for you



P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(23:21:3)

fī

in



P – preposition

حرف جر

(23:21:4)

l-an 'āmi

the cattle



N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(23:21:5)

la'ib'ratan

surely, (is) a lesson.



EMPH – emphatic prefix *lām*

N – accusative feminine indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(23:21:6)

nus'qīkum

We give you drink



V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:21:7)
mimmā
from what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(23:21:8)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:21:9)
butūnihā
their bellies,

بُطُونَهَا
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:21:10)
walakum
and for you

وَلَكُمْ
• •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
جار ومجرور

(23:21:11)
fīhā
in them

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار ومجرور

(23:21:12)
manāfi‘u
(are) benefits

مَنَفِعٌ
•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(23:21:13)
kathīratun
many

كَثِيرَةٌ
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(23:21:14)
wamin'hā
and of them

وَ مِنْهَا

• • •

PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(23:21:15)
takulūna
you eat.

تَأْكُلُونَ

٢١

• • •

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:22:1)
wa'alayhā
And on them

وَ عَلَيْهَا

• • •

PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(23:22:2)
wa'alā
and on

وَ عَلَى

• •

P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(23:22:3)
l-ful'ki
[the] ships

الْفُلُكُ

•

N

N – genitive masculine noun → Ship
اسم مجرور

(23:22:4)
tuh'malūna
you are carried.

تُحْمَلُونَ

٢٢

• • •

PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(23:23:1)
walaqad
And verily

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(23:23:2)
arsalnā
We sent

أَرْسَلْنَا
• • V
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:23:3)
nūhan
Nuh

نُوحًا
• PN

PN – accusative masculine proper noun → [Nuh](#)
اسم علم منصوب

(23:23:4)
ilā
to

إِلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(23:23:5)
qawmihi
his people,

قَوْمِهِ
• PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:23:6)
faqāla
and he said,

فَقَالَ
• • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء عاطفة
فعل ماض

(23:23:7)
yāqawmi
"O my
people!"

يَقُومُ
• PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
أداة نداء
اسم مرفوع والباء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:23:8)

u'budū

Worship

أَعْبُدُوْا

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:23:9)

l-laha

Allah;

الله

•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجالة منصوب

(23:23:10)

mā

not

ما

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:23:11)

lakum

for you

لَكُمْ

• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(23:23:12)

min

(is) any

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(23:23:13)

ilāhin

god

إِلَهٌ

• N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(23:23:14)

ghayruhu

other than
Him.

غَيْرُهُ

• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:23:15)

afalā

Then will not

أَفَلَا

• • •

NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(23:23:16)

tattaqūna

you fear?"

تَتَّقُونَ

٢٣

• • V

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:24:1)

faqāla

But said

فَقَالَ

• •

V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استنافية

فعل ماضٍ

(23:24:2)

l-mala-u

the chiefs

الْمَلُوْأُ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(23:24:3)

alladhīnā

(of) those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(23:24:4)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:24:5)
min
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:24:6)
qawmihi
his people,

قَوْمِيْهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:24:7)
mā
"This is not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(23:24:8)
hādhā
"This is not

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(23:24:9)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(23:24:10)
basharun
a man

بَشَرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(23:24:11)
mith'lukum
like you,

مِثْلُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:24:12)
yurīdu
he wishes

يُرِيدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(23:24:13)
an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(23:24:14)
yatafaddala
assert (his)
superiority

يَتَفَضَّلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(23:24:15)
'alaykum
over you,

عَلَيْكُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(23:24:16)
walaw
and if

وَلَوْ
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(23:24:17)
shāa
Allah had willed

شَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(23:24:18)
l-lahu
Allah had willed

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الحالة مرفوع

(23:24:19)

la-anzala

surely He (would have) sent down

لَأَنْزَلَ
•
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

اللام لام التوكيد
فعل ماض

(23:24:20)

malāikatan

Angels.

مَلَائِكَةٌ
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(23:24:21)

mā

Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:24:22)

sami 'nā

we heard

سَمِعْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:24:23)

bihādhā

of this

بِهَذَا
•
DEM P

P – prefixed preposition *bi*

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(23:24:24)

fī

from

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:24:25)

ābāinā

our forefathers.

أَبَابَاءِنَا
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:24:26)

l-awalīn

our forefathers.



ADJ – genitive masculine plural adjective
صفة مجرورة

(23:25:1)

in

Not



NEG – negative particle
حرف نفي

(23:25:2)

huwa

he



PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(23:25:3)

illā

(is) but



RES – restriction particle
أداة حصر

(23:25:4)

rajulun

a man



N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(23:25:5)

bihi

in him



P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(23:25:6)

jinnatun

(is) madness,



N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(23:25:7)
fatarabbaṣū
so wait

فَتَرَبَّصُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form V)
imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:25:8)
bihī
concerning him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(23:25:9)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:25:10)
hīnīn
a time."

جِنِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(23:26:1)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(23:26:2)
rabbī
"My Lord!"

رَبِّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المخدوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:26:3)
unsur'ni
Help me

أَنْصُرْنِي
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:26:4)
bimā
because

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(23:26:5)
kadhabūni
they deny me."

كَذَّبُونَ

٦ PRON PRON

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء
المحنوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:27:1)
fa-awhaynā
So We inspired

فَأَوْحَيْنَا

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:27:2)
ilayhi
to him,

إِلَيْهِ

PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(23:27:3)
ani
"That

أَنِ

INT

INT – particle of interpretation
حرف تفسير

(23:27:4)
is'na'i
construct

اصْبِرْ

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(23:27:5)
l-ful'ka
the ship

الْفُلْكَ

•
N

N – accusative masculine noun → [Ship](#)
اسم منصوب

(23:27:6)
bi-a'yuninā
under Our eyes,

بِأَعْيُنِنَا

• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun → [Eye](#)
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:27:7)
wawahyinā
and Our inspiration,

وَوَحْيِنَا

• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:27:8)
fa-idhā
then when

فَإِذَا

• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(23:27:9)
jāa
comes

جَاءَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(23:27:10)
amrunā
Our Command

أَمْرُنَا

• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:27:11)
wafāra
and gushes forth

وَفَارَ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(23:27:12)
l-tanūru
the oven,

الْتَّنُورُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(23:27:13)
fa-us'luk
then put

فَأْسُلُك
•
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(23:27:14)
fīhā
into it

فِيهَا
•
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(23:27:15)
min
of

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:27:16)
kullin
every (kind)

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(23:27:17)
zawjayni
(of) mates

زَوْجَيْنِ
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(23:27:18)
ith'nayni
two

أَثْنَيْنِ
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(23:27:19)

wa-ahlaka

and your family,

وَأَهْلَكَ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:27:20)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أدأة حصر

(23:27:21)

man

those

مَن
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:27:22)

sabaqa

(has) preceded

سَبَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(23:27:23)

'alayhi

against whom

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

جار و مجرور

(23:27:24)

l-qawlu

the Word

الْقَوْلُ
•
N

N – nominative masculine verbal noun

اسم مرفوع

(23:27:25)

min'hum

thereof.

مِنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

جار و مجرور

(23:27:26)
walā
And (do) not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(23:27:27)
tukhāṭib'nī
address Me

تُخَطِّبَنِي

• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form III)
imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(23:27:28)
fī
concerning

فِي

• P

P – preposition
حرف جر

(23:27:29)
alladhīnā
those who

الَّذِينَ

• REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(23:27:30)
zalāmū
wronged,

ظَلَمُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:27:31)
innahum
indeed, they

إِنَّهُمْ

• PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:27:32)
mugh'raqūna
(are) the ones to be drowned.

مُغَرَّقُونَ

٢٧

N – nominative masculine plural (form IV)
passive participle
اسم مرفوع

(23:28:1)

fa-idhā

And when

فَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

T – time adverb

الفاء عاطفة

ظرف زمان

(23:28:2)

is'tawayta

you (have) boarded

أَسْتَوَيْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form VIII)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:28:3)

anta

you,

أَنْتَ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal
pronoun

ضمير منفصل

(23:28:4)

waman

and whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(23:28:5)

ma'aka

(is) with you

مَعَكَ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:28:6)

'alā

[on]

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:28:7)

l-ful'ki

the ship

الْفُلْكِ
•
N

N – genitive masculine noun → Ship

اسم مجرور

(23:28:8)

faquli

then say,

فُقِلْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(23:28:9)

l-hamdu

"Praise

الْحَمْدُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(23:28:10)

lillahi

(be) to Allah,

لِلَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(23:28:11)

alladhī

Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(23:28:12)

najjānā

(has) saved us

نَجَّنَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:28:13)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:28:14)

l-qawmi

the people -

الْقَوْمُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:28:15)

l-zālimīna

the wrongdoers."

الظَّالِمِينَ
•
ADJ
٢٨

ADJ – genitive masculine plural active participle
صفة مجرورة

(23:29:1)

waqul

And say,

وَقُلْ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative
verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(23:29:2)

rabbi

"My Lord,

رَبْ
•
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم منصوب والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:29:3)

anzil'nī

cause me to land

أَنْزِلْنِي
•
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV)
imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:29:4)

munzalan

(at) a landing place

مُنْزَلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form IV)
passive participle
اسم منصوب

(23:29:5)

mubārakan

blessed,

مُبَارَكًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form III)
passive participle
اسم منصوب

(23:29:6)

wa-anta

and You

وَأَنْتَ
•
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 2nd person masculine singular personal
pronoun

الواو عاطفة
ضمير منفصل

(23:29:7)

khayru

(are) the Best

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(23:29:8)

l-munzilīna

(of) those who cause to land. ""

الْمُنْزَلِينَ
•
N


N – genitive masculine plural (form IV) active participle
اسم مجرور

(23:30:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(23:30:2)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:30:3)

dhālika

that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(23:30:4)

laāyātin

surely (are) Signs,

لَاءِاتٍ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – genitive feminine plural indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(23:30:5)

wa-in

and indeed,

وَإِنْ
•
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
حرف تحقق

(23:30:6)

kunnā

We are

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:30:7)

lamub'talīna

surely testing.

لَمُبْتَلِينَ
٢٠ N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – accusative masculine plural (form VIII)

active participle

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(23:31:1)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:31:2)

anshanā

We produced

أَنْشَأْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:31:3)

min

after them

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:31:4)

ba'dihim

after them

بَعْدِهِمْ
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:31:5)

qarnan

a generation

قَرْنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(23:31:6)

ākharīna

another.

٢١
٤٧
أَخَرِينَ
ADJ

ADJ – accusative masculine plural adjective
صفة منصوبة

(23:32:1)

fa-arsalnā

And We sent

فَأَرْسَلْنَا
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:32:2)

fīhim

among them

فِيهِمْ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(23:32:3)

rasūlan

a Messenger

رَسُولًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:32:4)

min'hum

from

themselves

مِنْهُمْ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(23:32:5)

ani

[that]

أَنْ
• INT

INT – particle of interpretation
حرف تفسير

(23:32:6)

u'budū

"Worship

أَعْبُدُوا
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:32:7)

l-laha

Allah;

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(23:32:8)

mā

not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:32:9)

lakum

for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(23:32:10)

min

(is) any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:32:11)

ilāhin

god

إِلَهٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(23:32:12)

ghayruhu

other than Him.

غَيْرُهُ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والله ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:32:13)

afalā

Then will not

أَفَلَا
•
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(23:32:14)
tattaqūna
you fear?"

٢٦ تَتَّقُونَ
• PRON • V
Taqūn

V – 2nd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:33:1)
waqāla
And said

وَ قَالَ
• • V CONJ
Waqāla

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular
perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(23:33:2)
l-mala-u
the chiefs

الْمَلَأُ
• N
Mala'

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(23:33:3)
min
of

مِنْ
• P
Min

P – preposition
حرف جر

(23:33:4)
qawmihi
his people

قَوْمِهِ
• PRON • N
Qawmihi

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:33:5)
alladhīna
who

الَّذِينَ
• REL
Alladhīna

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(23:33:6)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
• PRON • V
Kafarū

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:33:7)
wakadhabū
and denied

وَ كَذَّبُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:33:8)
biliqāi
(the) meeting

بِلِقَاء
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine (form III) verbal noun
جار و مجرور

(23:33:9)
l-ākhirati
(of) the Hereafter,

أَلْ آخِرَة
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(23:33:10)
wa-atrafnāhum
while We had given them luxury

وَ أَتَرْفَنَاهُم
• • •
PRON PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو حالية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:33:11)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:33:12)
l-hayati
the life

الْحَيَاة
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(23:33:13)

l-dun'yā

(of) the world,

الدُّنْيَا

•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular

adjective

صفة مجرورة

(23:33:14)

mā

"Not

مَا

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:33:15)

hādhā

(is) this

هَذَا

•
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(23:33:16)

illā

but

إِلَّا

•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(23:33:17)

basharun

a man

بَشَرٌ

•
N

N – nominative masculine indefinite

noun

اسم مرفوع

(23:33:18)

mith'lukum

like you.

مِثْلُكُمْ

•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(23:33:19)

yakulu

He eats

يَأْكُلُ

•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(23:33:20)
mimmā
of what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(23:33:21)
takulūna
you eat

تَأْكُلُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:33:22)
min'hu
[from it],

مِنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(23:33:23)
wayashrabu
and he drinks

وَيَشْرَبُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(23:33:24)
mimmā
of what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(23:33:25)
tashrabūna
you drink.

تَشْرَبُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:34:1)
wala-in
And surely if

وَلَيْنَ
• •
COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
COND – conditional particle
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(23:34:2)
ata 'tum
you obey

أَطَعْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:34:3)
basharan
a man

بَشَرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:34:4)
mith'lakum
like you,

مِثْلُكُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:34:5)
innakum
indeed, you

إِنَّكُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(23:34:6)
idhan
then

إِذَا
•
SUR

SUR – surprise particle
حرف فجاءة

(23:34:7)
lakhāsirūna
surely (will be)
losers.

لَخَسِرُونَ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine plural active participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفاع

(23:35:1)
aya 'idukum
Does he promise
you -

أَيَعْدُكُمْ
•
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الهمزة همة استفهام

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:35:2)
annakum
that you



ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:35:3)
idhā
when



T – time adverb
ظرف زمان

(23:35:4)
mittum
you are dead



V – 2nd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(23:35:5)
wakuntum
and you become



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:35:6)
turaban
dust



N – accusative masculine indefinite noun

→ Dust

اسم منصوب

(23:35:7)
wa 'izāman
and bones

وَعِظَمًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural
indefinite noun → [Bone](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(23:35:8)
annakum
that you

أَنْتُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(23:35:9)
mukh'rajūna
(will be) brought
forth?

مُخْرَجُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form
IV) passive participle
اسم مرفوع

(23:36:1)
hayhāta
Far-(fetched),

هَيْهَاتَ
•
N

N – accusative noun
اسم منصوب

(23:36:2)
hayhāta
far-(fetched)

هَيْهَاتَ
•
N

N – accusative noun
اسم منصوب

(23:36:3)
limā
is what

لِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(23:36:4)
tū 'adūna
you are promised!

تُوعَدُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
محل رفع نائب فاعل

(23:37:1)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(23:37:2)
hiya
it

هِيَ
•
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(23:37:3)
illā
(is) but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(23:37:4)
hayātunā
our life

حَيَاٌتُنَا
•
PRON N

N – nominative feminine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:37:5)
l-dun'yā
(of) the world,

الدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective
صفة مرفوعة

(23:37:6)
namūtu
we die

نَمُوتُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(23:37:7)
wanahyā
and we live,

وَنَحْيَا
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب

(23:37:8)

wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(23:37:9)

nahnu
we

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun

ضمير منفصل

(23:37:10)

bimab'ūthīna
(will be)
resurrected.

بِمَبْعُوثِينَ
٢٧ N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural passive participle

جار و مجرور

(23:38:1)

in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:38:2)

huwa
(is) he

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(23:38:3)

illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(23:38:4)

rajulun
a man

رَجُلٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(23:38:5)

iftarā

who (has)

invented

أَفْتَرَى

•

V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)

perfect verb

فعل ماض

(23:38:6)

'alā

about

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(23:38:7)

l-lahi

Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة مجرور

(23:38:8)

kadhiban

a lie,

كَذِبًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(23:38:9)

wamā

and not

وَمَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(23:38:10)

nahnu

we

نَحْنُ

•

PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun

ضمير منفصل

(23:38:11)

lahu

(in) him

لَهُ

•

•

PRON

P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(23:38:12)
bimu'minīna
(are) believers."

بِمُؤْمِنِينَ
٢٨
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار و مجرور

(23:39:1)
qāla
He said,

قَالَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(23:39:2)
rabbi
"My Lord!"

رَبٌّ
• N
PRON

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:39:3)
unsur'nī
Help me

أَنْصُرْنِي
• V
PRON

V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:39:4)
bimā
because

بِمَا
• P
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(23:39:5)
kadhabūni
they deny me."

كَذَّبُونَ
• PRON PRON
٣٩

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
• PRON – 1st person singular object pronoun
فعل ماض والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء
المحفوظة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:40:1)
qāla
He said,

قَالَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(23:40:2)

'ammā

"After a little while

عَمَّا



P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(23:40:3)

qalīlin

"After a little while

قَلِيلٌ



N – genitive masculine singular

indefinite noun

اسم مجرور

(23:40:4)

layus'bihunna

surely they will
become

لَيُصِبِّحُنَّ



EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine plural (form

IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام لام التوكيد

فعل مضارع من اخوات «كان» والنون للتوكيد

(23:40:5)

nādimīna

regretful."

نَدِمِينَ



N – accusative masculine plural active
participle

اسم منصوب

(23:41:1)

fa-akhadhathumu

So seized them

فَأَخَذَتْهُمْ



REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular perfect
verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(23:41:2)

l-sayhatu

the awful cry

الصَّيْحَةُ



N – nominative feminine noun

اسم مرفاع

(23:41:3)
bil-haqi
in truth,

بِالْحَقِّ

N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(23:41:4)
faja 'alnāhum
and We made them

فَجَعَلْنَاهُمْ

PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:41:5)
ghuthāan
(as) rubbish of
dead leaves.

غُثَاءً

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:41:6)
fabu 'dan
So away

فَبَعْدًا

N REM

REM – prefixed resumption particle
N – accusative masculine indefinite noun
الفاء استئنافية
اسم منصوب

(23:41:7)
lil'qawmi
with the people -

لِلنَّاسِ

N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(23:41:8)
l-zālimīna
the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ

ADJ

ADJ – genitive masculine plural active participle
صفة مجرورة



(23:42:1)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(23:42:2)
anshanā
We produced

أَنْشَأْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:42:3)
min
after them

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:42:4)
ba` dihim
after them

بَعْدِهِمْ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(23:42:5)
qurūnā
a generation

قُرُونًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(23:42:6)
ākharīna
another.

أَخْرَيْنَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural adjective
صفة منصوبة

(23:43:1)
mā
Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(23:43:2)
tasbiqū
can precede

تَسْبِيقٌ

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(23:43:3)
min
any

مِنْ

P – preposition
حرف جر

(23:43:4)
ummatin
nation

أُمَّةٌ

N – genitive feminine singular indefinite
noun
اسم مجرور

(23:43:5)
ajalahā
its term,
and not

أَجَلَهَا

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:43:6)
wamā
and not

وَمَا

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(23:43:7)
yastakhrūna
they (can) delay
(it).

يَسْتَخْرُجُونَ

V – 3rd person masculine plural (form
X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:44:1)
thumma
Then

ثُمَّ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(23:44:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:44:3)

rusulanā

Our Messengers

رُسُلْنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:44:4)

tatrā

(in) succession.

تَتْرَا
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(23:44:5)

kulla

Every time

كُلٌّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(23:44:6)

mā

Every time

مَا
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(23:44:7)

jāa

came

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(23:44:8)

ummatan

(to) a nation

أُمَّةٌ
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(23:44:9)

rasūluhā

its Messenger,

رَسُولُهَا
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:44:10)

kadhabūhu

they denied him,

كَذَّبُوهُ
• PRON • PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:44:11)

fa-atba' nā

so We made
(them) follow -

فَاتَّبعُنَا
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:44:12)

ba 'dahum

some of them

بَعْضَهُمْ
• PRON • N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:44:13)

ba 'dan

others,

بَعْضًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(23:44:14)

waja 'alnāhum

and We made
them

وَجَعَلْنَاهُمْ
• PRON • PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:44:15)
ahādītha
narrations.

أَحَادِيث
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(23:44:16)
fabu 'dan
So away

فَبُعْدًا
• •
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – accusative masculine indefinite noun
الفاء استثنافية
اسم منصوب

(23:44:17)
liqawmin
with a people -

لِقَوْمٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(23:44:18)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(23:44:19)
yu'minūna
they believe.

يُؤْمِنُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:45:1)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(23:45:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:45:3)

mūsā

Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(23:45:4)

wa-akhāhu

and his brother

وَأَخَاهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:45:5)

hārūna

Harun

هَرُونَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ Harun

اسم علم منصوب

(23:45:6)

biāyātinā

with Our Signs

بِعَيْتِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:45:7)

wasul'tānin

and an authority

وَسُلْطَنٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(23:45:8)
mubīn
clear



N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مجرور

(23:46:1)
ilā
To



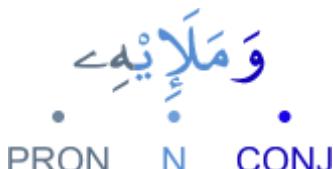
P – preposition
حرف جر

(23:46:2)
fir'awna
Firaun



PN – genitive masculine proper noun
→ Pharaoh
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع
من الصرف

(23:46:3)
wamala-ihi
and his chiefs,



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:46:4)
fa-is'takbarū
but they behaved
arrogantly



REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:46:5)
wakānū
and they were



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(23:46:6)
qawman
a people

قوًما
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:46:7)
'alīna
haughty.

عَالِيَّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle
صفة منصوبة

(23:47:1)
faqālū
Then they said,

فَقَالُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:47:2)
anu'minu
"Shall we believe

أَنُؤْمِنُ
• •
V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 1st person plural (form IV)
imperfect verb
الهمزة همة استفهام
فعل مضارع

(23:47:3)
libasharayni
(in) two men

لِبَشَرَيْنِ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine dual noun
جار و مجرور

(23:47:4)
mith'linā
like ourselves

مِثْلَنَا
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:47:5)
waqawmuhumā
while their people

وَقَوْمُهُمَا
• • •
PRON N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person dual possessive pronoun

الواو حالية

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:47:6)

lanā
for us

لَنَا

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار و مجرور

(23:47:7)

'ābidūna
(are) slaves."

عَبْدُونَ

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(23:48:1)

fakadhabūhumā
So they denied
them

فَكَذَّبُوْهُمَا

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person dual object pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:48:2)

fakānū
and they became

فَكَانُوا

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:48:3)

mina
of

مِنْ

P – preposition
حرف جر

(23:48:4)

l-muh'lakīna

those who were destroyed.

الْمُهْلَكِينَ

• N

٤٨

N – genitive masculine plural (form IV)
passive participle
اسم مجرور

(23:49:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ

• • •

CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقير

(23:49:2)

ātaynā

We gave

أَتَيْنَا

• •

PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:49:3)

mūsā

Musa

مُوسَى

•

PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(23:49:4)

l-kitāba

the Scripture

الْكِتَبَ

•

N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(23:49:5)

la' allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ

• •

PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(23:49:6)
yahtadūna
be guided.

٤٩
يَهْتَدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:50:1)
waja' alnā
And We made

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:50:2)
ib'na
(the) son

أَبْنَاءَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(23:50:3)
maryama
(of) Maryam

مَرْيَمَ
•
PN

PN – accusative feminine proper noun
→ Maryam
اسم علم منصوب

(23:50:4)
wa-ummahu
and his mother

وَأُمَّهُو
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:50:5)
āyatan
a Sign,

أَيْةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun
اسم منصوب

(23:50:6)

waāwaynāhumā
and We sheltered
them

وَأَوْيَنَهُمَا

• • • •

PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person dual object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:50:7)

ilā
to

إِلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(23:50:8)

rabwatin
a high ground,

رَبْوَةٌ

•

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(23:50:9)

dhāti
of tranquility

ذَاتٍ

•

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(23:50:10)

qarārin
of tranquility

قَرَارٍ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:50:11)

wama'īnin
and water springs.

وَمَعِينٌ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine singular indefinite

noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(23:51:1)

yāayyuḥā

O Messengers!

يَا يٰهَا

• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative noun

أَدَاء نَدَاء

اسم مرفوع

(23:51:2)

l-rusulu

O Messengers!

الرُّسُلُ

•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(23:51:3)

kulū

Eat

كُلُواً

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:51:4)

mina

of

مِنَ

•
P

P – preposition

حرف جر

(23:51:5)

l-tayibāti

the good

things

الطَّيِّبَاتِ

• N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(23:51:6)

wa-i-'malū

and do

وَ أَعْمَلُوا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:51:7)

sālihan

righteous

(deeds).

صَلِحًا

• N

N – accusative masculine indefinite

active participle

اسم منصوب

(23:52:4)
ummatan
(is) religion

أُمَّةً
•
N

N – accusative feminine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(23:52:5)
wāhidatan
one.

وَاحِدَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(23:52:6)
wa-anā
And I Am

وَأَنَا
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 1st person singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(23:52:7)
rabbukum
your Lord,

رَبُّكُمْ
• PRON • N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:52:8)
fa-itraqūni
so fear Me.

فَاتَّقُونِ
• PRON • PRON • V • REM
٥٩

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والإياء المحنوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(23:53:1)
fataqat̄ta 'ū
But they cut off

فَتَقَطَّعُوا
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb
PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:53:2)

amrahum

their affair (of
unity)

أَمْرُهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:53:3)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(23:53:4)

zuburan

(into) sects,

زُبُرًا
•
N

N – accusative masculine plural
indefinite noun

اسم منصوب

(23:53:5)

kullu

each

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(23:53:6)

hiz'bin

faction

حِزْبٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:53:7)

bimā

in what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(23:53:8)
ladayhim
they have

لَدَيْهُمْ
PRON LOC

LOC – location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:53:9)
farihūna
rejoicing.

فِرِحُونَ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(23:54:1)
fadharhum
So leave them

فَذَرُوهُمْ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:54:2)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(23:54:3)
ghamratihim
their confusion

غَمْرَتِهِمْ
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:54:4)
hattā
until

حَتَّىٰ
P

P – preposition
حرف جر

(23:54:5)
hīnīn
a time.

جِنِينٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(23:55:1)

ayahsabūna

Do they think

أَيْخَسِبُونَ

INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:55:2)

annamā

that what

أَنَّمَا

ACC – accusative particle

REL – relative pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»

اسم موصول

(23:55:3)

numidduhum

We extend to them

نُمِدُّهُمْ

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:55:4)

bihi

[with it]

بِهِ

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(23:55:5)

min

of

مِنْ

P – preposition

حرف جر

(23:55:6)

mālin

wealth

مَالٍ

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:55:7)

wabanīna

and children

وَبَنِينَ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(23:56:1)

nusāri'u

We hasten

نُسَارِعُ
V

V – 1st person plural (form III) imperfect verb
فعل مضارع

(23:56:2)

lahum

to them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(23:56:3)

fī

in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(23:56:4)

l-khayrāti

the good?

الْخَيْرَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(23:56:5)

bal

Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(23:56:6)

lā

not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(23:56:7)

yash'urūna

they perceive.

يَشْعُرُونَ
56 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:57:1)
inna
Indeed,

إِنْ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(23:57:2)
alladhīnā
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(23:57:3)
hum
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير متصل

(23:57:4)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:57:5)
khashyati
(the) fear

خَشِيَةً
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(23:57:6)
rabbihim
(of) their Lord

رَبِّهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:57:7)
mush'fiqūna
(are) cautious.

مُشْفِقُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(23:58:1)
wa-alladhīnā

And those

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(23:58:2)
hum
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(23:58:3)
biāyātī
in (the) Signs

بِعَايَتٍ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(23:58:4)
rabbihim
(of) their Lord

رَبِّهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:58:5)
yu'minūna
believe

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:59:1)
wa-alladhīnā
And those

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(23:59:2)
hum
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(23:59:3)

birabbihim

with their Lord

بِرَبِّهِمْ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:59:4)

lā

(do) not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:59:5)

yush'rikūna

associate partners.

يُشْرِكُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:60:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(23:60:2)

yu'tūna

give

يُؤْتُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:60:3)

mā

what

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:60:4)

ātaw

they give

أَتَوْا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:60:5)

waqulūbuhum

while their hearts

وَقُلُوبُهُمْ
• • •
PRON N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

N – nominative feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو حالية

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:60:6)

wajilatun

(are) fearful,

وَجِلَةٌ
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(23:60:7)

annahum

because they

أَنَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:60:8)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:60:9)

rabbihim

their Lord

رَبِّهِمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:60:10)

rāji‘ūna

(will) return

رَجِعُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(23:61:1)

ulāika

(It is) those

أُولَئِكَ
• •
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(23:61:2)
yusāri`una
who hasten

يُسَرِّ عُونَ
• V
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:61:3)
fī
in

فِي
• P

P – preposition

حرف جر

(23:61:4)
l-khayrāti
the good
(deeds)

الْخَيْرَاتِ
• N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(23:61:5)
wahum
and they

وَهُمْ
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير متصل

(23:61:6)
lahā
in them

لَهَا
• PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(23:61:7)
sābiqūna
(are)
foremost.

سَبِقُونَ
• N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(23:62:1)
walā
And not

وَلَا
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(23:62:2)
nukallifu
We burden

نُكَلِّفُ

V – 1st person plural (form II) imperfect verb
فعل مضارع

(23:62:3)
nafsan
any soul

نَفْسًا

N – accusative feminine singular indefinite noun
اسم منصوب

(23:62:4)
illā
except

إِلَّا

RES – restriction particle
أداة حصر

(23:62:5)
wus'ahā
(to) its
capacity,

وُسْعَهَا

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:62:6)
waladaynā
and with Us

وَلَدَيْنَا

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
LOC – location adverb
PRON – 1st person plural possessive pronoun
الواو عاطفة
ظرف مكان و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:62:7)
kitābun
(is) a Record

كِتَابٌ

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(23:62:8)
yantiqu
(which)
speaks

يَنْطِقُ

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(23:62:9)

bil-haqi

with the truth;

بِالْحَقِّ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(23:62:10)

wahum

and they

وَهُمْ

PRON

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(23:62:11)

lā

(will) not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:62:12)

yuz'lamūna

be wronged.

يُظْلَمُونَ

PRON

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(23:63:1)

bal

Nay,

بَلْ

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(23:63:2)

qulūbuhum

their hearts

قُلُوبُهُمْ

PRON

N

N – nominative feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:63:3)

fī

(are) in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(23:63:4)
ghamratin
confusion

غَمْرَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(23:63:5)
min
over

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:63:6)
hādhā
this,

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(23:63:7)
walahum
and for them

وَلَهُمْ
•
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
جار ومجرور

(23:63:8)
a`mālun
(are) deeds

أَعْمَلٌ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite noun
اسم مرفوع

(23:63:9)
min
besides

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:63:10)
dūni
besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(23:63:11)
dhālika
that,

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(23:63:12)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun
ضمير منفصل

(23:63:13)
lahā
for it

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular personal
pronoun
جار و مجرور

(23:63:14)
'āmilūna
(are) doers

عَمِلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(23:64:1)
hattā
Until

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(23:64:2)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(23:64:3)
akhadhnā
We seize

أَخَذْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:64:4)

mut'rafihim

their affluent ones

مُتَرَفِّهِمْ
• .
PRON N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:64:5)

bil-'adhābi

with the punishment,

بِالْعَذَابِ
• .
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(23:64:6)

idhā

behold!

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(23:64:7)

hum

They

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(23:64:8)

yajarūna

cry for help.

يَجْرِيُونَ
• .
٦٢ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:65:1)

lā

"(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(23:65:2)

tajarū

cry for help

تَجْرِيُوا
• .
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:65:3)
l-yawma
today.

الْيَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(23:65:4)
innakum
Indeed, you

إِنَّكُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:65:5)
minnā
from Us

مِنَّا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(23:65:6)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(23:65:7)
tunṣarūna
will be helped.

تُنَصَّرُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(23:66:1)
qad
Verily,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(23:66:2)
kānat
were

كَانَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(23:66:3)

āyātī

My Verses

أَيْتَ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:66:4)

tut'lā

recited

تُتَلَّ
•
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(23:66:5)

'alaykum

to you,

عَلَيْكُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(23:66:6)

fakuntum

but you used

فَكُنْتُمْ
• PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:66:7)

'alā

(to) on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:66:8)

a 'qābikum

your heels

أَعْقَبِكُمْ
• PRON N

N – genitive masculine plural noun → [Heel](#)

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:66:9)

tankisūna

turn back

تَنْكِصُونَ
• PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل



(23:67:1)
mus'takbirīna
(Being) arrogant

مُسْتَكْبِرِينَ
N

N – accusative masculine plural (form X) active participle
اسم منصوب

(23:67:2)
bihī
about it,

بِهِ
• PRON • P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(23:67:3)
sāmiran
conversing by night,

سَمِيرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:67:4)
tahjurūna
speaking evil."

تَهْجُرُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:68:1)
afalām
Then, do not

أَفَلَمْ
• NEG • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(23:68:2)
yaddabbarū
they ponder

يَدْبَرُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:68:3)
l-qawla
the Word

الْقَوْلَ
• N

N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(23:68:4)

am

or

أُمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:68:5)

jāahum

has come to them

جَاءَهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:68:6)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:68:7)

lam

not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:68:8)

yati

(had) come

يَأْتِ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(23:68:9)

ābāahumu

(to) their forefathers?

ءَابَاءَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:68:10)

l-awalīna

(to) their forefathers?

الْأَوَّلِينَ
ADJ

ADJ – accusative masculine plural adjective

صفة منصوبة



(23:69:1)

am

Or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:69:2)

lam

(do) not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:69:3)

ya 'rifū

they recognize

يَعْرِفُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,
jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:69:4)

rasūlahum

their Messenger,

رَسُولَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive
pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:69:5)

fahum

so they

فَهُمْ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(23:69:6)

lahu

(are) rejecting
him?

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun

جار و مجرور

(23:69:7)

munkirūna

(are) rejecting
him?

مُنْكِرُونَ
N

N – nominative masculine plural (form IV) active
participle

اسم مرفوع

(23:70:1)

am

Or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:70:2)

yaqūlūna

they say,

يَقُولُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:70:3)

bihi

"In him

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(23:70:4)

jinnatun

(is) madness?"

جِنَّةٌ
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(23:70:5)

bal

Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(23:70:6)

jāahum

he brought them

جَاءُهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:70:7)

bil-haqi

the truth,

بِالْحَقِّ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(23:70:8)

wa-aktharuhum

but most of them

وَأَكْثَرُهُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 N – nominative masculine singular noun
 PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
 الواو عاطفة
 اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:70:9)

lil'haqqi

to the truth,

لِلْحَقِّ
N P

P – prefixed preposition *lām*
 N – genitive masculine noun
 جار و مجرور

(23:70:10)

kārihūna

(are) averse.

كَرِهُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
 اسم مرفوع

(23:71:1)

walawi

But if

وَلَوْ
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 COND – conditional particle
 الواو عاطفة
 حرف شرط

(23:71:2)

ittaba'a

(had) followed

اتَّبَعَ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
 فعل ماض

(23:71:3)

l-haqu

the truth

الْحَقُّ
N

N – nominative masculine noun
 اسم مرفوع

(23:71:4)
ahwāhum
their desires,

أَهُوَ آءُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:71:5)
lafasadati
surely (would) have been corrupted

لَفَسَدَتِ
• •
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person feminine singular perfect verb
اللام لام التوكيد
 فعل ماض

(23:71:6)
l-samāwātu
the heavens

السَّمَوَاتُ
•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(23:71:7)
wal-ardu
and the earth

وَ الْأَرْضُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(23:71:8)
waman
and whoever

وَ مَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(23:71:9)
fihinna
(is) therein.

فِيهِنَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(23:71:10)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(23:71:11)

ataynāhum

We have brought
them



V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:71:12)

bidhik'rihim

their reminder,



P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:71:13)

fahum

but they,



REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(23:71:14)

'an

from



P – preposition

حرف جر

(23:71:15)

dhik'rihim

their reminder,



N – genitive masculine verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:71:16)

mu'ridūna

(are) turning away.



N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفع



(23:72:1)

am

Or

أُمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:72:2)

tasaluhum

you ask them

تَسْأَلُهُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:72:3)

kharjan

(for) a payment?

خَرْجًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(23:72:4)

fakharāju

But the payment

فَخَرَاجٌ
N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine noun

الفاء استثنافية

اسم مرفع

(23:72:5)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:72:6)

khayrun

(is) best,

خَيْرٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(23:72:7)

wahuwa

and He

وَهُوَ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير متصل

(23:72:8)

khayru

(is) the Best

خَيْرٌ

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(23:72:9)

l-rāzīqīnā

(of) the Providers.

الرَّازِقِينَ

•

N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(23:73:1)

wa-innaka

And indeed, you

وَإِنَّكَ

•

PRON

•

ACC

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:73:2)

latad'uhum

certainly call them

لَتَدْعُوهُمْ

•

PRON

V

•

EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:73:3)

ilā

to

إِلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(23:73:4)

sirātin

(the) Path

صِرَاطٍ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:73:5)
mus'taqīmin
Straight.



N – genitive masculine indefinite (form X)
active participle
اسم مجرور

(23:74:1)
wa-inna
And indeed,



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(23:74:2)
alladhīna
those who



REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(23:74:3)
lā
(do) not



NEG – negative particle
حرف نفي

(23:74:4)
yu'minūna
believe



V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:74:5)
bil-ākhirati
in the Hereafter



P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun
جار و مجرور

(23:74:6)
'ani
from



P – preposition
حرف جر

(23:74:7)

l-sirāti

the path

الصِّرَاطُ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:74:8)

lanākibūna

surely (are)
deviating.

لَنْكِبُونَ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(23:75:1)

walaw

And if

وَلَوْ
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(23:75:2)

rahim'nāhum

We had mercy on
them

رَحْمَنَاهُمْ
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:75:3)

wakashafnā

and We removed

وَكَشَفْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:75:4)

mā

what

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:75:5)

bihim

(was) on them

بِهِمْ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun

جار و مجرور

(23:75:6)

min
of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:75:7)

durrin

(the) hardship,

ضُرٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:75:8)

lalajjū

surely they would
persist

لَكُجُوا
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:75:9)

fi
in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:75:10)

tugh'yānihim

their transgression

طُغِيَّنَهُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:75:11)

ya'mahūna

wandering blindly.

يَعْمَهُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:76:1)

walaqad

And verily

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(23:76:2)
akhadhnāhum
We seized them

أَخَذْنَاهُمْ
• • V
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
 فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:76:3)
bil-'adhābi
with the punishment

بِالْعَذَابِ
• • P
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(23:76:4)
famā
but not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(23:76:5)
is'takānū
they submit

أَسْتَكَانُوا
• • V
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:76:6)
lirabbihim
to their Lord

لِرَبِّهِمْ
• • P
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:76:7)
wamā
and not

وَمَا
• • CONJ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(23:76:8)
yatadarra 'ūna
they supplicate
humbly

يَتَضَرَّ عُونَ
• •
PRON V
٢٦

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:77:1)
hattā
Until

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(23:77:2)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(23:77:3)
fatahnā
We opened

فَتَحْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:77:4)
'alayhim
for them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
جار و مجرور

(23:77:5)
bāban
a gate

بَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:77:6)
dhā
of a punishment

ذَا
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(23:77:7)

adhābin

of a punishment

عَذَابٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:77:8)

shadīdin

severe,

شَدِيدٌ

ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(23:77:9)

idhā

behold!

إِذَا

T

T – time adverb

ظرف زمان

(23:77:10)

hum

They

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(23:77:11)

fīhi

in it

فِيهِ

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(23:77:12)

mub'lisūna

(will be in)
despair.

مُبْلِسُونَ

vv

N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

اسم مرفوع

(23:78:1)

wahuwa

And He

وَهُوَ

•

PRON

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(23:78:2)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(23:78:3)

ansha-a

produced

أَنْشَأَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

فعل ماض

(23:78:4)

lakumu

for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(23:78:5)

l-sam'a

the hearing

السَّمْعَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(23:78:6)

wal-absara

and the sight

وَ الْأَبْصَرَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(23:78:7)

wal-afidata

and the feeling;

وَ الْأَفْيَدَةَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(23:78:8)

qalilan

little

قَلِيلًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(23:78:9)

mā

(is) what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:78:10)

tashkurūna

you give thanks.

تَشْكُرُونَ



PRON

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:79:1)

wahuwa

And He

وَهُوَ

•

PRON

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal

pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(23:79:2)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي

•

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(23:79:3)

dhara-akum

multiplied you

ذَرَأْكُمْ

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:79:4)

fī

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(23:79:5)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ

•

N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(23:79:6)
wa-ilayhi
and to Him

وَ إِلَيْهِ
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(23:79:7)
tuh'sharūna
you will be gathered.

تُحَشَّرُونَ
• ٧٩ • PRON • V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل

(23:80:1)
wahuwa
And He

وَ هُوَ
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(23:80:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
• REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(23:80:3)
yuh'yī
gives life

يُحْيِي
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(23:80:4)
wayumītu
and causes death

وَ يُمِيتُ
• V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(23:80:5)

walahu
and for Him

وَلَهُ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(23:80:6)

ikh'tilāfu
(is the) alternation

أَخْتِلَفُ
•
N

N – nominative masculine (form VIII) verbal noun

اسم مرفوع

(23:80:7)

al-layli
(of) the night

اللَّيْلُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:80:8)

wal-nahāri
and the day.

وَالنَّهَارُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(23:80:9)

afalā
Then will not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(23:80:10)

ta'qilūna
you reason?

تَعْقِلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:81:1)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(23:81:2)
qālū
they say

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:81:3)
mith'la
(the) like

مِثْلٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(23:81:4)
mā
(of) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(23:81:5)
qāla
said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(23:81:6)
l-awalūna
the former
(people).

الْأَوَّلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(23:82:1)
qālū
They said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:82:2)

a-idhā

"What! When

أَعْذَا
• •
T INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

T – time adverb

الهمزة همزة استفهام

ظرف زمان

(23:82:3)

mit'nā

we are dead

مِتْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول و «نا» ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل

(23:82:4)

wakunnā

and become

وَ كُنَّا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:82:5)

turāban

dust

ثُرَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

→ Dust

اسم منصوب

(23:82:6)

wa 'izāman

and bones,

وَ عَظِمًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

→ Bone

الواو عاطفة

اسم منصوب

(23:82:7)

a-innā

would we

أَئِنَّا
• • •
PRON ACC INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الهمزة همزة استفهام

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:82:8)

lamab'ūthūna

surely be resurrected?

لَمَبْعُوثُونَ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine plural passive participle

اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(23:83:1)
laqad
Verily,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف تحقیق

(23:83:2)
wu' id'nā
we have been
promised

وُعِدْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل

(23:83:3)
nahnu
[we]

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(23:83:4)
waābāunā
and our forefathers

وَاءَبَاءُونَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:83:5)
hādhā
this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(23:83:6)
min
before;

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:83:7)

qablu

before;

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(23:83:8)

in

not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:83:9)

hādhā

(is) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(23:83:10)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(23:83:11)

asātīru

(the) tales

أَسَاطِيرُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(23:83:12)

l-awalīna

(of) the former

(people)."

الْأَوَّلِينَ
•
ADJ


ADJ – genitive masculine plural adjective

صفة مجرورة

(23:84:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative

verb

فعل أمر

(23:84:2)

limani

"To whom (belongs)

لِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(23:84:3)

l-ardu

the earth

الأَرْضُ
N

N – nominative feminine noun → [Earth](#)

اسم مرفوع

(23:84:4)

waman

and whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(23:84:5)

fīhā

(is) in it,

فِيهَا
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(23:84:6)

in

if

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(23:84:7)

kuntum

you

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:84:8)

ta'lamūna

know?"

تَعْلَمُونَ
PRON V
٨٤

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:85:1)

sayaqūlūna

They will say,

سَيَقُولُونَ
• • •
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:85:2)

lillahi

"To Allah."

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(23:85:3)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative

verb

فعل أمر

(23:85:4)

afalā

"Then will not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(23:85:5)

tadhakkarūna

you remember?"

تَذَكَّرُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:86:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(23:86:2)

man

"Who

من
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:86:3)

rabbu

(is the) Lord

رَبُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(23:86:4)

l-samāwāti

(of) the seven
heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(23:86:5)

l-sab'i

(of) the seven
heavens

السَّبِعَ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:86:6)

warabbu

and (the) Lord

وَرَبُّ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(23:86:7)

l-'arshi

(of) the Throne

الْعَرْشٌ
•
N

N – genitive masculine noun → [Allah's Throne](#)

اسم مجرور

(23:86:8)

l-'azīmi

the Great?"

الْعَظِيمٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة



(23:87:1)

sayaqūlūna

They will say,

سَيَقُولُونَ
• PRON • V • FUT

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:87:2)

lillahi

"Allah."

لِلَّهِ
• PN • P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(23:87:3)

qul

Say,

قُلْ
• V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(23:87:4)

afalā

"Then will not

أَفَلَا
• NEG • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(23:87:5)

tattaqūna

you fear (Him)?"

تَتَّقُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form VIII)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:88:1)

qul

Say,

قُلْ
• V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(23:88:2)

man

Who is (it)

مَنْ
• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:88:3)

biyadihi

in Whose Hand(s)

بِيَدِهِ
• . •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:88:4)

malakūtu

(is the) dominion

مَلَكُوت
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(23:88:5)

kulli

(of) all

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:88:6)

shayin

things,

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:88:7)

wahuwa

and He

وَهُوَ
• .
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(23:88:8)

yujīru

protects

يُجِيرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(23:88:9)

walā

and no (one)

وَلَا
• .
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(23:88:10)

yujāru

(can) be protected

يُجَارُ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(23:88:11)

'alayhi

against Him,

عَلَيْهِ

•
PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
جار و مجرور

(23:88:12)

in

If

إِنْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(23:88:13)

kuntum

you

كُنْتُمْ

PRON • V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:88:14)

ta'lamūna

know?"

تَعْلَمُونَ

PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:89:1)

sayaqūlūna

They will say,

سَيَقُولُونَ

PRON V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:89:2)

lillahi

"Allah."

لِلَّهِ

PN • P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(23:89:3)

qul

Say,

قُلْ

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(23:89:4)

fa-annā

"Then how

فَأَنَّ

INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun
الفاء استئنافية
اسم استفهام

(23:89:5)

tus'harūna

are you deluded?"

تُسْحَرُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(23:90:1)

bal

Nay,

بَلْ

RET – retraction particle
حرف اضراب

(23:90:2)

ataynāhum

We (have)
brought them

أَتَيْنَاهُمْ

PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:90:3)

bil-haqi

the truth,

بِالْحَقِّ

N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(23:90:4)

wa-innahum

but indeed, they

وَإِنَّهُمْ

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:90:5)

lakādhibūna

surely, (are) liars.



EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(23:91:1)

mā

Not



NEG – negative particle

حرف نفي

(23:91:2)

ittakhadha

Allah has taken



V – 3rd person masculine singular (form

VIII) perfect verb

فعل ماض

(23:91:3)

l-lahu

Allah has taken



PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(23:91:4)

min

any



P – preposition

حرف جر

(23:91:5)

waladin

son,



N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:91:6)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(23:91:7)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(23:91:8)
ma‘ahu
with Him

مَعَهُ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:91:9)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:91:10)
ilāhin
god.

إِلَهٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun
اسم مجرور

(23:91:11)
idhan
Then

إِذًا
•
SUR

SUR – surprise particle
حرف فجاءة

(23:91:12)
ladhahaba
surely (would have) taken away

لَذَّهَبَ
• •
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine singular perfect verb
اللام لام التوكيد
فعل ماض

(23:91:13)

kullu

each

كُلٌّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(23:91:14)

ilāhin

god

إِلَهٌ
•
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(23:91:15)

bimā

what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(23:91:16)

khalaqa

he created,

خَلَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(23:91:17)

wala' alā

and surely would have overpowered,

وَلَعَلَّا
• • •
V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل ماض

(23:91:18)

ba'duhum

some of them

بَعْضُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:91:19)

'alā

[on]

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:91:20)

ba`din

others.

بعضٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:91:21)

sub'hāna

Glory be

سبحانٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(23:91:22)

l-lahi

(to) Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(23:91:23)

`ammā

above what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(23:91:24)

yasifūna

they attribute!

يَصِفُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:92:1)

‘alimi

Knower

عَلِمٌ
•
N

N – genitive masculine active participle

اسم مجرور

(23:92:2)

l-ghaybi

(of) the unseen

الْغَيْبِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:92:3)
wal-shahādati
and the witnessed,

وَالشَّهَدَةُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(23:92:4)
fata'ālā
exalted is He

فَتَعْلَى
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استئنافية
 فعل ماض

(23:92:5)
'ammā
above what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(23:92:6)
yush'rikūna
they associate.

يُشْرِكُونَ
١٢ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:93:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(23:93:2)
rabbi
"My Lord!"

رَبْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والباء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:93:3)
imma
If

إِمَّا
•
EXL

EXL – explanation particle
حرف تفصيل

(23:93:4)

turiyannī

You should show me

تُرِيَنِي
•
PRON EMPH

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

- PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع والنون للتوكيد والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:93:5)

mā

what

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(23:93:6)

yū‘adūna

they are promised

يُوعَدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(23:94:1)

rabbi

My Lord,

رَبٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:94:2)

falā

then (do) not

فَلَا
•
PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استثنافية

حرف نهي

(23:94:3)

taj‘alnī

place me

تَجْعَلُنِي
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:94:4)
fī
among

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:94:5)
l-qawmi
the people -

الْقَوْمُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(23:94:6)
l-zālimīna
the wrongdoers."

الظَّالِمِينَ
•
ADJ
١٤

ADJ – genitive masculine plural active participle
صفة مجرورة

(23:95:1)
wa-innā
And indeed We

وَإِنَا
•
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:95:2)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:95:3)
an
that

أَن
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(23:95:4)
nuriyaka
We show you

نُرِيَكَ
•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(23:95:5)
mā
what

ما
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(23:95:6)
na 'iduhum
We have promised
them

نَعْدُهُمْ
•
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:95:7)
laqādirūna
surely able.

لَقَدِرُونَ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine plural active
participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(23:96:1)
id'fa'
Repel

أَدْفَعْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative
verb
فعل أمر

(23:96:2)
bi-allatī
by that

بِالْتِي
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – feminine singular relative pronoun
جار و مجرور

(23:96:3)
hiya
which

هِيَ
•
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal
pronoun
ضمير منفصل

(23:96:4)
ahsanu
(is) best -

أَحْسَنْ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(23:96:5)
l-sayi-ata
the evil.

السَّيِّئَةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(23:96:6)
naḥnu
We

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(23:96:7)
a'lamu
know best

أَعْلَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(23:96:8)
bimā
of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(23:96:9)
yasifūna
they attribute.

يَصِفُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:97:1)
waqul
And say,

وَقُلْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(23:97:2)
rabbi
"My Lord!"

رَبْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:97:3)

a`ūdhu

I seek refuge

أَعُوذُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(23:97:4)

bika

in You

بِكَ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(23:97:5)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:97:6)

hamazātī

(the) suggestions

هَمَزَاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(23:97:7)

l-shayātīnī

(of) the evil ones,

الشَّيَاطِينِ
•
PN

PN – genitive masculine plural proper noun

→ Satan

اسم علم مجرور

(23:98:1)

wa-a`ūdhu

And I seek

refuge

وَأَعُوذُ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person singular imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(23:98:2)

bika

in You,

بِكَ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(23:98:3)

rabbī

My Lord!

رَبٌّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:98:4)

an

Lest

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(23:98:5)

yahdūnī

they be present
with me."

يَحْضُرُونَ
•
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والياء المحفوظة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:99:1)

hattā

Until

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(23:99:2)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(23:99:3)

jāa

comes

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(23:99:4)

ahadahumu

(to) one of them

أَحَدَهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:99:5)
l-mawtu
the death

الْمَوْتُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(23:99:6)
qāla
he says,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(23:99:7)
rabbi
"My Lord!"

رَبِّ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:99:8)
irji'uni
Send me back

أَرْجِعُونِ
•
PRON PRON
•
V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء المحفوظة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:100:1)
la 'allī
That I may

لَعَلِّي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(23:100:2)
a 'malu
do

أَعْمَلُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(23:100:3)

sālihan

righteous (deeds)

صَلِّحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(23:100:4)

fīmā

in what

فِيمَا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(23:100:5)

taraktu

I left behind."

تَرَكْتُ
• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:100:6)

kallā

No!

كَلَّا
•
AVR

AVR – aversion particle
حرف ردع

(23:100:7)

innahā

Indeed, it

إِنَّهَا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
حرف نصب و«ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:100:8)

kalimatun

(is) a word

كَلِمَةً
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(23:100:9)

huwa

he

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(23:100:10)

qāiluhā

speaks it,

قَاتِلُهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine active participle
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:100:11)

wamin

and before them

وَمِنْ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(23:100:12)

warāihim

and before them

وَرَآئِهِمْ
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:100:13)

barzakhun

(is) a barrier

بَرْزَخٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(23:100:14)

ilā

till

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:100:15)

yawmi

(the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:100:16)

yub'athūna

they are resurrected.

يُبَعْثُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(23:101:1)

fa-idhā

So when

فَإِذَا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(23:101:2)

nufikha

is blown

نُفَخَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect

verb

فعل ماض مبني للمجهول

(23:101:3)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(23:101:4)

l-sūri

the trumpet

الصُّورِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(23:101:5)

falā

then not

فَلَا
•
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(23:101:6)

ansāba

(there) will be
relationship

أَنْسَابَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(23:101:7)

baynahum

among them

بَيْنَهُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive
pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(23:101:8)
 yawma-idhin
 that Day,

يَوْمَئِذٍ
 T

T – time adverb
 ظرف زمان

(23:101:9)
 walā
 and not

وَلَا
 NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 NEG – negative particle
 الواو عاطفة
 حرف نفي

(23:101:10)
yatasāalūna
 will they ask each other.

يَتَسَاءَلُونَ
 ٦١ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VI)
 imperfect verb
 PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:102:1)
 faman
 Then (the one) whose

فَمَنْ
 • •
 REL REM

REM – prefixed resumption particle
 REL – relative pronoun
 الفاء استثنافية
 اسم موصول

(23:102:2)
thaqulat
 (are) heavy

ثَقُلْتُ
 •
 V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
 فعل ماض

(23:102:3)
mawāzīnuhu
 his scales,

مَوَازِينُهُ
 •
 PRON N

N – nominative masculine plural noun
 PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
 اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:102:4)
 fa-ulāika
 then those -

فَأُولَئِكَ
 •
 DEM REM

REM – prefixed resumption particle
 DEM – plural demonstrative pronoun
 الفاء استثنافية
 اسم اشارة

(23:102:5)
humu
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(23:102:6)
l-muflīhūna
(are) the successful.

الْمُفْلِحُونَ
١٠٢
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(23:103:1)
waman
But (the one) whose

وَمَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(23:103:2)
khaffat
(are) light

خَفَّتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(23:103:3)
mawāzīnuhu
his scales,

مَوَازِينُهُ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:103:4)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
•
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
اسم اشارة

(23:103:5)
alladhīna
they [who]

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(23:103:6)
khasirū
have lost

خَسِرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:103:7)
anfusahum
their souls,

أَنفُسَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:103:8)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:103:9)
jahannama
Hell

جَهَنَّمَ
•
PN

PN – genitive proper noun → Hell
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(23:103:10)
khālidūna
they (will) abide forever.

خَلِدُونَ
١٠٣
• N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(23:104:1)
talfahu
Will burn

تَلْفَحُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(23:104:2)
wujūhahumu
their faces

وُجُوهُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:104:3)

l-nāru

the Fire,

النَّارُ

•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(23:104:4)

wahum

and they

وَهُمْ

•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(23:104:5)

fīhā

in it

فِيهَا

•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(23:104:6)

kālihūna

(will) grin with displaced lips.

كَلِحُونَ

•
N

N – nominative masculine plural active participle → Lip

اسم مرفوع

(23:105:1)

alam

"Were not

أَلَمْ

•
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(23:105:2)

takun

"Were not

تَكُنْ

•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(23:105:3)

āyātī

My Verses

أَيَّاتِي

•
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:105:4)
tut'lā
recited

تُتَلِّ
•
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(23:105:5)
'alaykum
to you,

عَلَيْكُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(23:105:6)
fakuntum
and you used (to)

فَكُنْتُمْ
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:105:7)
bihā
deny them?"

بِهَا
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(23:105:8)
tukadhibūna
deny them?"

تُكَذِّبُونَ
•
1.05 PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:106:1)
qālū
They (will) say,

قَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:106:2)
rabbanā
"Our Lord!"

رَبَّنَا
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:106:3)
ghalabat
Overcame

غَلَبْتُ

•

V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(23:106:4)
'alaynā
[on] us

عَلَيْنَا

•

•

PRON

P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(23:106:5)
shiq'watunā
our wretchedness,

شِقْوَتُنَا

•

•

PRON

N

N – nominative feminine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:106:6)
wakunnā
and we were

وَ كُنَّا

•

•

PRON

V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:106:7)
qawman
a people

قَوْمًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:106:8)
dallīna
astray.

ضَالِّينَ

١٦

ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle
صفة منصوبة

(23:107:1)
rabbanā
Our Lord!

رَبَّنَا

•

•

PRON

N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:107:2)

akhrijnā

Bring us out

أَخْرِجْنَا

(23:107:3)

min'hā

from it,

مِنْهَا

(23:107:4)

fa-in

then if

فَإِنْ

(23:107:5)

'ud'nā

we return

عُدْنَا

(23:107:6)

fa-innā

then indeed, we

فَإِنَّا

(23:107:7)

zālimūna

(would be)

wrongdoers."

ظَلِمُونَ

(23:108:1)

qāla

He (will) say,

قَالَ

V – 2nd person masculine singular (form IV)
imperative verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استئنافية

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(23:108:2)

ikh'sāū

"Remain despised

أَخْسَئُوا

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:108:3)

fīhā

in it

فِيهَا

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(23:108:4)

walā

and (do) not

وَلَا

• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(23:108:5)

tukallimūni

speak to Me."

تُكَلِّمُونَ

• •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء المحفوظة ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(23:109:1)

innahu

Indeed,

إِنَّهُوٌ

• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:109:2)

kāna

(there) was

كَانَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(23:109:3)
fariqun
a party

فَرِيقٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(23:109:4)
min
of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(23:109:5)
'ibādī
My slaves

عِبَادِي
• • PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:109:6)
yaqūlūna
(who) said,

يَقُولُونَ
• • PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(23:109:7)
rabbanā
"Our Lord!"

رَبَّنَا
• • PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:109:8)
āmannā
We believe,

عَامَنَا
• • PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:109:9)
fa-igh'fir
so forgive

فَاغْفِرْ
• • V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استئنافية
 فعل أمر

(23:109:10)

lanā
us

لَنَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار و مجرور

(23:109:11)

wa-ir'hamnā
and have mercy on
us,

وَأَرْحَمْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل نصب
مفועל به

(23:109:12)

wa-anta
and You

وَأَنْتَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(23:109:13)

khayru
(are) best

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(23:109:14)

l-rāhimīna
(of) those who show
mercy."

الرَّحِيمِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(23:110:1)

fa-ittakhadhtumūhum
But you took them

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ
• • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:110:2)
sikh'riyyan
(in) mockery

سِخْرِيًّا

N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(23:110:3)
hattā
until

حَتَّىٰ

P

P – preposition
حرف جر

(23:110:4)
ansawkum
they made you forget

أَنْسَوْكُمْ

PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:110:5)
dhik'ri
My remembrance,

ذِكْرِي

PRON N

N – nominative masculine verbal noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(23:110:6)
wakuntum
and you used (to)

وَ كُنْتُمْ

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(23:110:7)
min'hum
at them



P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(23:110:8)
tadhakūna
laugh.



V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:111:1)
innī
Indeed, I



ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:111:2)
jazaytuhumu
have rewarded them



V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:111:3)
l-yawma
this Day



N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(23:111:4)
bimā
because



P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(23:111:5)

sabarū

they were patient,

صَبَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:111:6)

annahum

indeed, they

أَنَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:111:7)

humu

[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(23:111:8)

l-fāizūna

(are) the successful ones.

الْفَائِزُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(23:112:1)

qāla

He will say,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(23:112:2)

kam

"How long

كَمْ
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(23:112:3)

labith'tum

did you remain

لَبِثْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:112:4)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(23:112:5)
l-ardi
the earth,

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)
اسم مجرور

(23:112:6)
'adada
(in) number

عَدَدٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(23:112:7)
sinīna
(of) years?"

سِنِينَ
•
N
١١٦

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(23:113:1)
qālū
They will say,

قَالُوا
•
PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:113:2)
labith'nā
"We remained

لَبِثْنَا
•
PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:113:3)
yawman
a day

يَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:113:4)

aw
or

أُو
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(23:113:5)

ba`da
a part

بعض
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(23:113:6)

yawmin

(of) a day;

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(23:113:7)

fasali

but ask

فَسَعَلَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استنافية

فعل أمر

(23:113:8)

l-`adīna

those who keep
count."

الْعَادِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(23:114:1)

qāla

He will say,

قَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(23:114:2)

in

"Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:114:3)
labith'tum
you stayed



V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:114:4)
illā
but



RES – restriction particle
أداة حصر

(23:114:5)
qalīlan
a little,



N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(23:114:6)
law
if



COND – conditional particle
حرف شرط

(23:114:7)
annakum
only you



ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(23:114:8)
kuntum
[you]



V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(23:114:9)
ta'lamūna
knew.



V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:115:1)
afahasib'tum

Then did you
think

أَفَحَسِبْتُمْ
• PRON • V • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(23:115:2)
annamā
that

أَنَّمَا
• SUB • ACC

ACC – accusative particle
SUB – subordinating conjunction
حرف نصب من اخوات «ان»
حرف مصدرى

(23:115:3)
khalaqnākum
We created you

خَلَقْنَاكُمْ
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(23:115:4)
'abathan
uselessly

عَبَثًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(23:115:5)
wa-annakum
and that you

وَأَنَّكُمْ
• PRON • ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:115:6)

ilaynā

to Us

إِلَيْنَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(23:115:7)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:115:8)

tur'ja 'una

will be
returned?"

تُرْجَعُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل
رفع نائب فاعل

(23:116:1)

fata 'alā

So exalted is

فَتَعْلَى
• •
REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(23:116:2)

l-lahu

Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(23:116:3)

l-maliku

the King,

الْمَلِكُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

→ King

اسم مرفوع

(23:116:4)

l-haqq

the Truth.

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(23:116:5)

lā

(There is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:116:6)

ilāha

god

إِلَهٌ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(23:116:7)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(23:116:8)

huwa

Him,

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(23:116:9)

rabbu

(the) Lord

رَبٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(23:116:10)

1-`arshi

(of) the Throne

الْعَرْشٍ
•
N

N – genitive masculine noun → [Allah's Throne](#)

اسم مجرور

(23:116:11)

l-karīmi

Honorable.

الْكَرِيمٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(23:117:1)

waman

And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(23:117:2)

yad'u

invokes

يَدْعُ
• •
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(23:117:3)

ma'a

with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(23:117:4)

I-lahi

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(23:117:5)

ilāhan

god

إِلَهًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(23:117:6)

ākhara

other,

أَخْرَى
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective

صفة منصوبة

(23:117:7)

lā

no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(23:117:8)

bur'hāna

proof

بُرْهَنٌ
▪
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(23:117:9)

lahu

for him

لَهُ
▪ ▪
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(23:117:10)

bihi

in it.

بِهِ
▪ ▪
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(23:117:11)

fa-innamā

Then only

فَإِنَّمَا
▪ ▪
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

الفاء استئنافية

كافة ومكوفة

(23:117:12)

hisābuhu

his account

حِسَابُهُ
▪ ▪
PRON N

N – nominative masculine (form III) verbal noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:117:13)

'inda

(is) with

عِنْدَ
▪
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(23:117:14)

rabbīhi

his Lord.

رَبِّيْهِ
▪ ▪
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:117:15)
innahu
Indeed, [he]

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(23:117:16)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(23:117:17)
yuflihu
will succeed

يُفْلِحُ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(23:117:18)
l-kāfirūna
the disbelievers.

الْكَفِرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(23:118:1)
waqul
And say,

وَقُلْ
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(23:118:2)
rabbi
"My Lord!"

رَبِّ
• PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والباء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(23:118:3)
igh'fir
Forgive

أَغْفِرْ
• V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(23:118:4)

wa-ir'ham

and have mercy,

وَأَرْحَمْ
V CONJ

(23:118:5)

wa-anta

and You

وَأَنْتَ
• •
PRON CONJ

(23:118:6)

khayru

(are the) Best

خَيْرٌ
•
N

(23:118:7)

l-rāhimīna

(of) those who show
mercy."

الرَّحِيمِينَ
•
N

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative
verb

الواو عاطفة

فعل أمر

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور